

Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wydałeś mnie w rękę wroga, Postawiłeś moje nogi w przestronnym miejscu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wydałeś mnie na pastwę mego wroga, Moim stopom zrobiłeś wiele miejsca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zmiłuj się nade mną, JAHWE, bo jestem uciśniony, od żalości osłabły moje oczy, <i>a także</i> moja dusza i moje wnętrze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aniś mię zawarł w ręce nieprzyjaciela; aleś postawił na przestrzeństwie nogi moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aniś mię zamknął w rękach nieprzyjacielskich, postawiłeś na miejscu przestronym nogi moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i nie oddałeś mnie w ręce nieprzyjaciela, postawiłeś me stopy na miejscu przestronnym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie wydałeś mnie w ręce nieprzyjaciela, Postawiłeś nogi moje na miejscu szerokim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i nie wydałeś mnie w ręce wrogów, postawiłeś moje stopy na otwartej przestrzeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wydałeś mnie w ręce wroga, lecz postawiłeś w bezpiecznym miejscu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i nie wydałeś mnie w ręce nieprzyjaciół, lecz postawiłeś stopę moją na otwartej przestrzeni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не будьте як кінь і осел, в яких немає розуму, вуздечкою і вудилом (треба) змушувати щоби челюсті як не наближаються до тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wydałeś mnie w moc wroga, a me nogi postawiłeś na rozległej przestrzeni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Okaż mi łaskę, JAHWE, bo jestem w opałach. Od zgryzoty osłabło moje oko, dusza moja oraz mój brzuch.